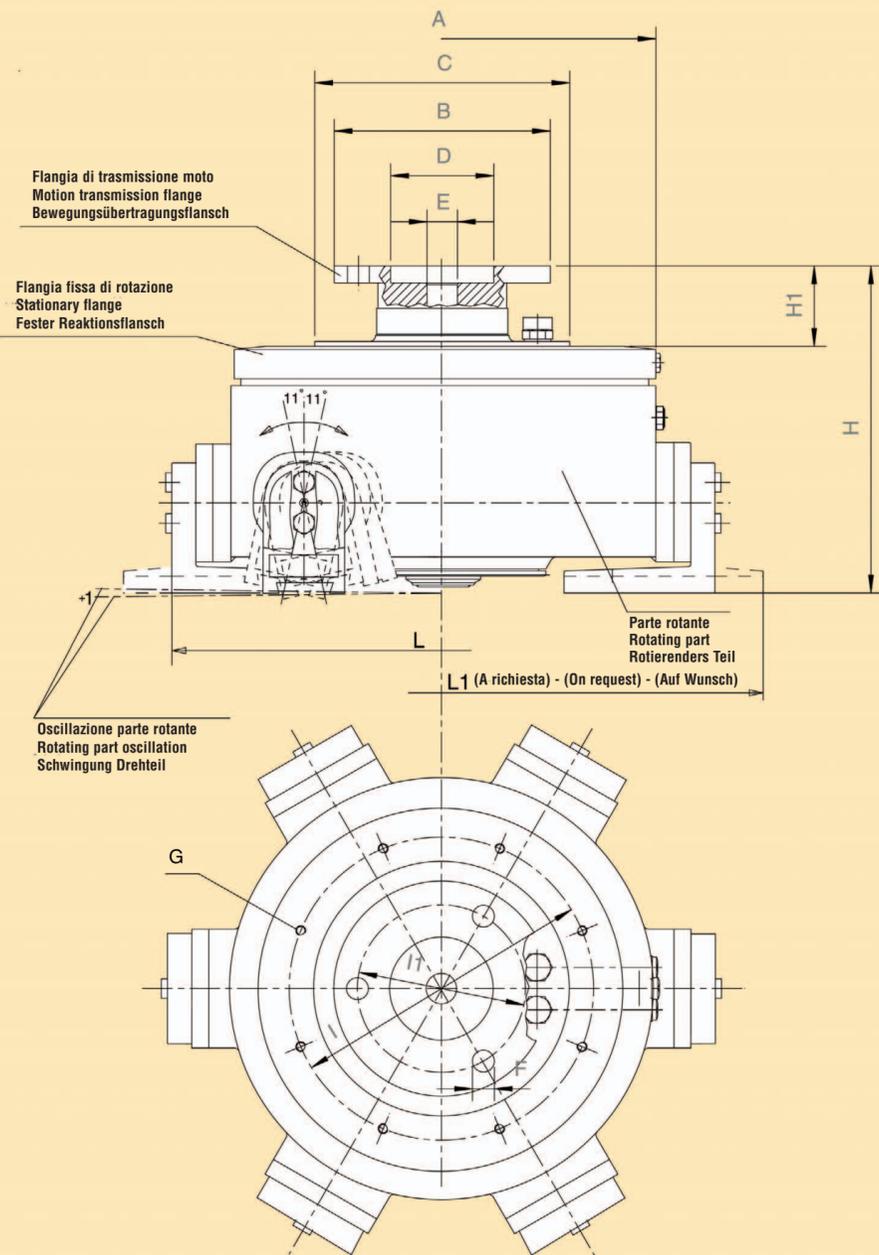
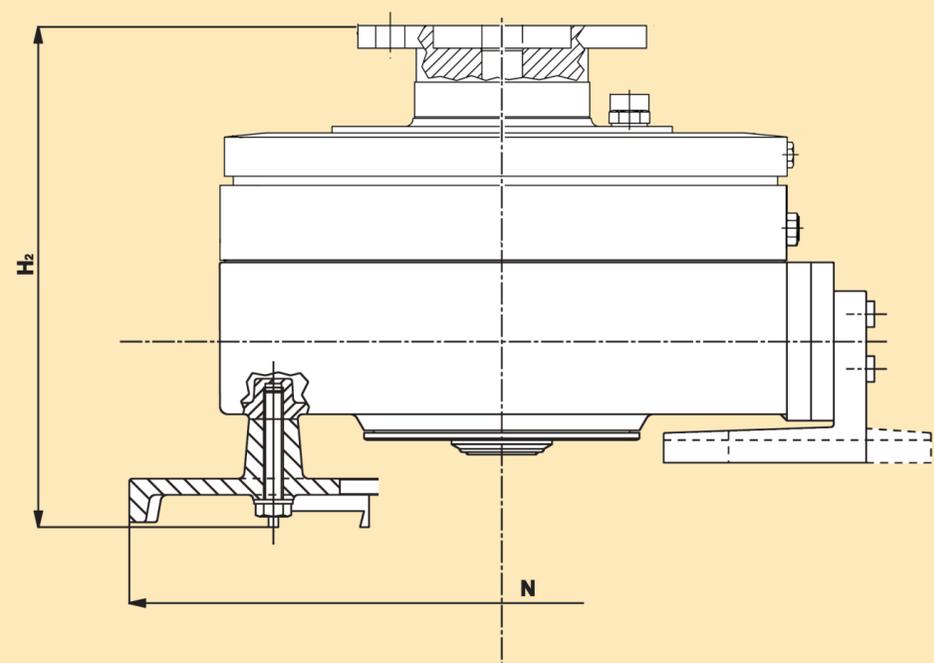


INDICAZIONI FUNZIONALI DELLA TESTA E DIMENSIONI D'INGOMBRO
HEAD OPERATIONS AND DIMENSIONS / FUNKTIONSANGABEN UND MASSE



SCHEMA DI APPLICAZIONE DISCO "FRANKFURT"
"FRANKFURT" DISK CONNECTION DIAGRAM / VERWENDUNGSSCHEMA "FRANKFURT"



				UM	Hts 6	Hts 7
A	A	A	A	mm	320	320
B	B	B	B	mm	178	178
C	C	C	C	mm	160	160
D	D	D	D	mm	85	85
E	E	E	E	mm	25	25
F	F	F	F	-	N3 x Ø18	N3 x Ø18
G	G	G	G	-	N8 x M8	N8 x M8
H	H	H	H	mm	280	280
H ₁	H ₁	H ₁	H ₁	mm	67	67
H ₂	H ₂	H ₂	H ₂	mm	320	320
I	I	I	I	mm	250	250
I ₁	I ₁	I ₁	I ₁	mm	138	138
L	L	L	L	mm	450	450
L ₁	L ₁	L ₁	L ₁	mm	510÷530	510÷530
N	N	N	N	mm	460	460
Caratteristiche tecniche	Specifications	Technische Eigenschaften				
Peso	Weight	Gewicht		Kg	93	98
N° Portasettori	N° of sector holders	Anzahl Sektorträger		N°	6	7
Lubrificante	Lubricant	Schmiermittelmenge		Kg	6,5	6,5
Vel. Rotazione Min	Rotation speed: Min	Rotationsgeschwindigkeit: Min		g/min-rpm-U/min	400	400
Vel. Rotazione Max	Rotation speed: Max	Rotationsgeschwindigkeit: Max		g/min-rpm-U/min	700	700
Potenza Min	Power: Min	Min Leistung		kW	10	10
Potenza Max	Power: Max	Max Leistung		kW	15	15



USE AND MAINTENANCE OF THE HEADS

The head is applied to the machine by means of its drive shaft with flange 57 and special spigot and locked with three M 16 bolts. For the oscillation of the stone supporting arms the upper guard 68 must not turn but it must not be stiffly locked. The drive shaft flange transmits its motion to the rotating part by means of the stone supporting arms. Special flexible joints enable the head to be fitted onto surface that are not perfectly orthogonal to its axis of rotation. Thanks to their solid construction, the heads do not need particular attention, only a periodic check of oil is necessary. If, for one reason or another, you have to disassemble the head, drain completely the lubricant and proceed as follows (see the enclosed drawing).

Remove the ring nut 24 and withdraw the flange with spacer 42. Now divide the fixed side from the rotating one so you can remove the inner toothed wheel 66, the special toothed box 75, the main gear with coupling 71, the drive shaft 57 and the bearings 4 and 53. Remove the socket head screws 16 order to remove the sector holder arm 17. If you remove the socket head screws 14, you can withdraw the bushes from guard 72 and the sector holder drive shaft 73.

The head is now entirely disassembled.

LUBRICATION
 The lubricant level is to be checked every 30 days, since the heads have a notable lubrication capacity, thanks to the tank that guarantees lubrication and long head life as a result. There is a lubricant filler cap (35) on the top casing (82), a cap to bleed air (34), two caps for automatic lubrication coupling (8) and a lubricant level cap (10). The heads are supplied with "SLL00" grease. For topping up or replacement operations, use a similar product with the same max. density as the type specified here. If a lubricant leak is found, this may mean that for some reason there is an anomaly, such as damage to the grommets or other. It is advisable to stop the head in due time and to perform the necessary maintenance in order to prevent serious damage. The heads are guaranteed as far as concerns all parts manufactured by us; the replacement of faulty parts, if necessary, will be carried out in due time. The guarantee is valid for 3,000 hours from the time that the heads are put into operation and will become void in the event of knocks, lack of lubricant, or incorrect fitting to the machine.

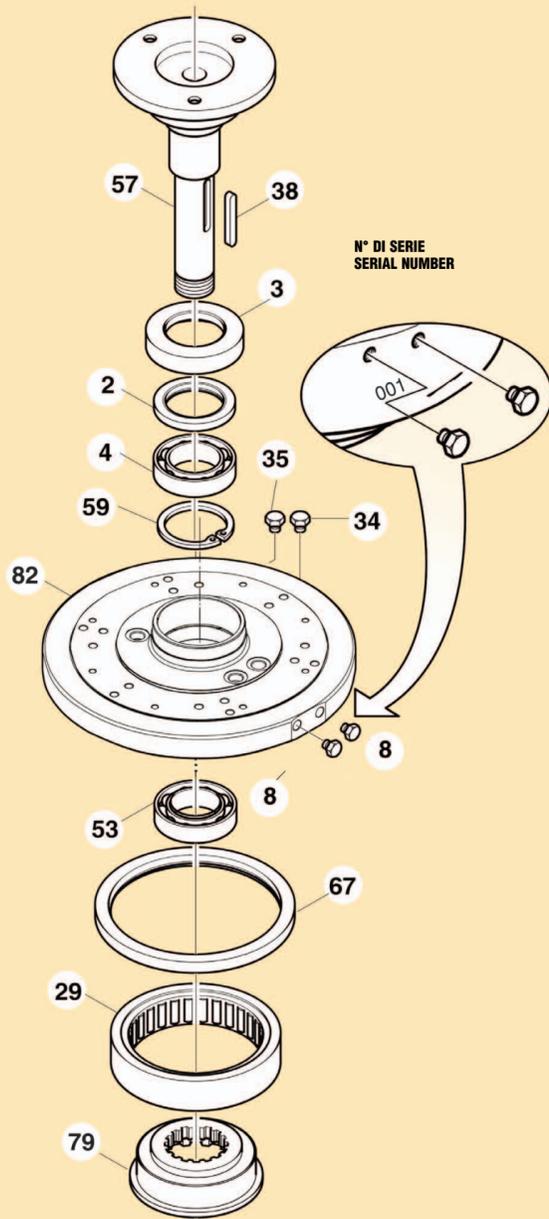
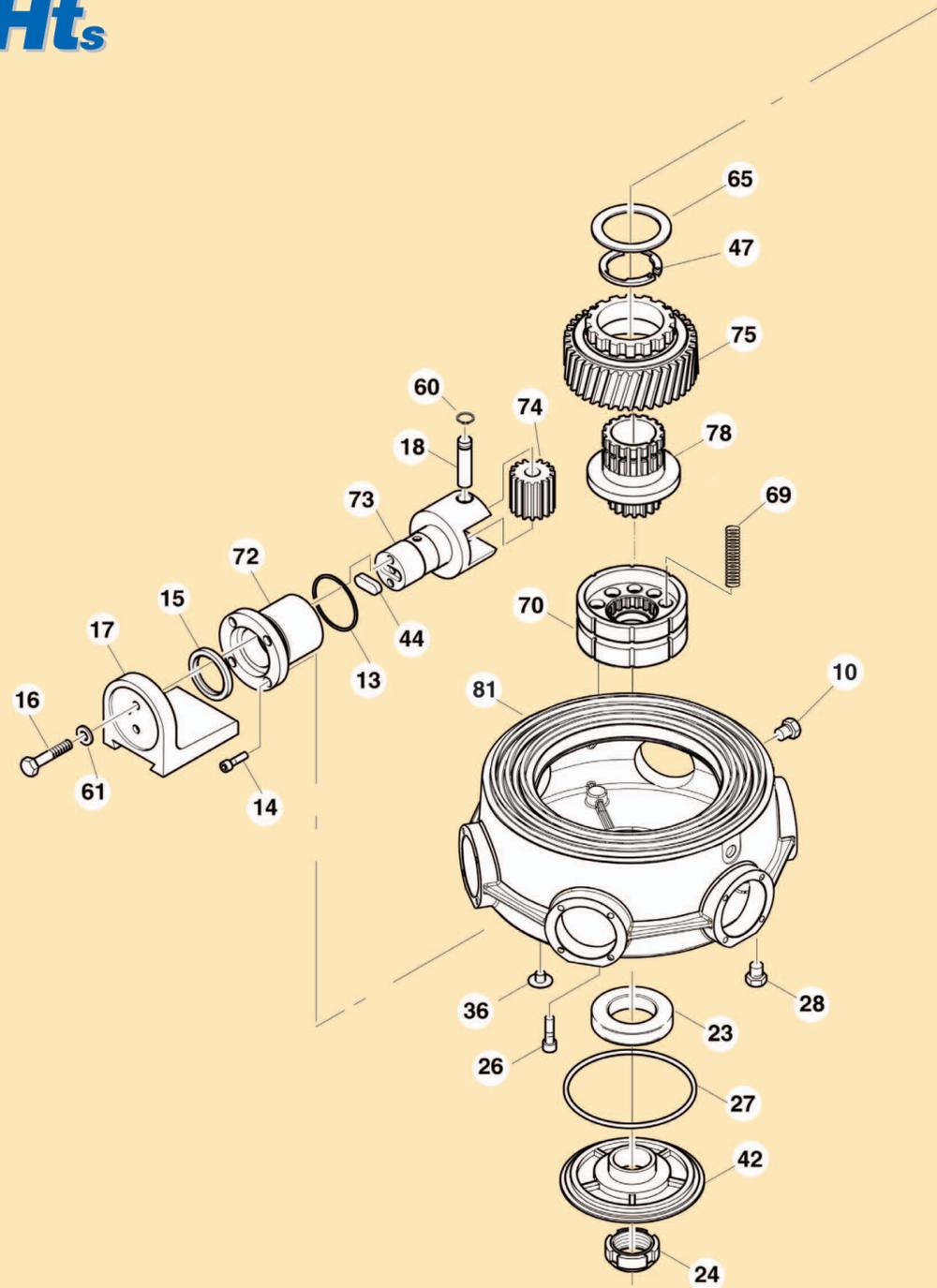


BEDIENUNG UND WARTUNG DES KOPFES

Der Kopf wird mittels der eigenen Bewegungsübertragungswelle Flansch 57 mit der entsprechenden Zentrierung an der Maschine angebracht und mit drei M 16 Bolzen befestigt. Damit die Wellen der Scheibenhalter rotieren können, darf sich das obere Gehäuse 68 nicht drehen, aber es darf nicht starr fixiert sein. Die Antriebswelle mit Flansch überträgt die eigene Rotation auf das rotierende Teil mit den entsprechenden Scheibenhaltern. Spezielle elastische Teile ermöglichen die Angleichung des Kopfes an Flächen, die nicht vollkommen orthogonal zu seiner Rotationsachse sind. Aufgrund ihrer soliden Konstruktion brauchen die Köpfe keine besondere Wartung, lediglich eine periodische Kontrolle des Schmiermittels ist notwendig. Sollte es sich für eventuelle Eingriffe als notwendig erweisen, den Kopf abzunehmen, so ist das Schmiermittel vollständig aus dem Kopf zu entfernen und dann nach der untenstehenden Beschreibung unter Beachtung der beigelegten Zeichnung vorzugehen. Nutmutter 24 entfernen und Flansch mit Abstandhalter 42 herausziehen. Jetzt kann der feste Teil vom drehenden Teil getrennt und das Rad mit Innenverzahnung 66, die Glocke mit Spezialverzahnung 75, das Hauptzahnrad mit Einschub 71, die Antriebswelle 57 und die Lager 4 und 53 entfernt werden. Zum Abziehen der Sektorträger 17 müssen die Inbusschrauben 16 entfernt. Nach Entfernung der Inbusschrauben 14 werden die Buchsen aus dem Gehäuse 72 und die Mitnahmewelle des Sektorträgers 73 herausgezogen.

Der Kopf wird vollständig abmontiert.

SCHMIERUNG
 Der Schmiermittelstand muss alle 30 Tage geprüft werden, da die Kopfteile dank des Tanks ein großes Fassungsvermögen haben, und so eine sichere Schmierung und dementsprechend lange Haltbarkeit des Kopfteils garantieren können. An dem oberen Gehäuse mit Tank (82) befindet sich ein Deckel (35) zum Einfüllen des Schmiermittels, ein Deckel zur Entlüftung (34), zwei Verschlüsse, die für eine automatische Schmierung (8) vorgesehen sind, und ein Deckel für die Kontrolle des Schmiermittelstands (10). Die Kopfteile werden mit fett "SLL00" geliefert. Für ein eventuelles nachfüllen oder wechseln des Schmiermittels empfehlen wir auch ähnliche Produkte mit einer maximalen Dickflüssigkeit wie für den angegebenen Typ. Wird ein Austreten von Schmiermittel bemerkt, kann es sein, dass aus irgend einem Grund, wie z. B. Beschädigung eines Dichtungsringes o. a., eine Anomalie aufgetreten ist. Um größere Schäden zu vermeiden, sollte das Kopfteil umgehend angehalten und die nötigen Wartungsarbeiten vorgenommen werden. Die Kopfteile unterliegen für alle von uns hergestellten Bauteilen der Garantie. Ein eventueller Austausch defekter Teile wird schnellstens vorgenommen. Der Garantiezeitraum beträgt 3.000 Stunden ab Inbetriebnahme der Kopfteile. Die Garantieansprüche verfallen bei Stoß, Schmiermittelmangel oder falscher Einbau an der Maschine.



**LISTA DEI COMPONENTI DELLA TESTA
HEAD COMPONENTS / LISTE DER KOPFBAUTEILE**

Rif. Ref. Ref.	N° DISEGNO DRAWING N. NR.-ABB.	DENOMINAZIONE / NAME / BEZEICHNUNG			N° PZ. PCS N. ANZ. d. ST. HTS 6	HTS 7
2	—	ANELLO DI TENUTA BASL 65X90X10	SEAL RING BASL 65X90X10	DICHTUNGSRING BASL 65X90X10	1	1
3	TL6DV/28	BUSSOLA DI PROTEZIONE	PROTECTION BUSH	SCHUTZBUCHSE	1	1
4	—	CUSCINETTO A SFERE 6011-2RS1(55X90X18)	BALL BEARING 6011-2RS1(55X90X18)	KUGELLAGER 6011-2RS1(55X90X18)	1	1
8	—	TAPPO 1/4 GAS CON GUARNIZIONE	1/4 GAS PLUG WITH GASKET	VERSCHRAUBUNG 1/4 GAS MIT DICHTUNG	2	2
10	—	TAPPO LIVELLO 3/8 GAS CON GUARNIZIONE	3/8 GAS LEVEL PLUG WITH GASKET	ÖLSTANDVERSCHLUSS 3/8 GAS MIT DICHTUNG	1	1
13	—	GUARNIZIONE OR 3262	GASKET OR 3262	DICHTUNG O-RING OR 3262	6	7
14	—	VITE A TESTA CILIN. CON ESAG. INCAS. M 8 L=20 / 12.9	SOCKET HEAD SCREW M 8 L=20 / 12.9	ZYLINDERSCHRAUBE MIT SECHSKANT-INBUSKOPF M 8 L=20 / 12.9	24	28
15	—	ANELLO DI TENUTA BASL 50X65X8	SEAL RING BASL 50X65X8	DICHTUNGSRING BASL 50X65X8	6	7
16	—	VITE A TESTA ESAGONALE M 12 L=35 / 10.9	HEXAGONAL HEAD SCREW M 12 L=35 / 10.9	SECHSKANTSCHRAUBE M 12 L=35 / 10.9	12	14
17	HTS/4	PORTASETTORE	SECTOR HOLDER	SEKTORTRÄGER	6	7
18	STORM6/10	PERNO PER INGRANAGGIO	GEAR PIN	GETRIEBEZAPFEN	6	7
23	STORM6/14	ANELLO ELASTICO	SPRING RING	SPRENGRING	1	1
24	—	GHIERA TIPO PESANTE GUP 45P 1,5	RING NUT GUP 45P 1.5	NUTMUTTER GUP 45P 1,5	1	1
26	—	VITE A TESTA CILIN. CON ESAG. INCAS M 10 L=30	SOCKET HEAD SCREW M 10 L=30	ZYLINDERSCHRAUBE MIT SECHSKANT-INBUSKOPF M 10 L=30	6	6
27	—	GUARNIZIONE O-RING D=144/8,40	O-RING GASKET D=144/8.40	DICHTUNG O-RING D=144/8,40	1	1
28	—	TAPPO SCARICO 3/8 GAS CON GUARNIZIONE	DRAINAGE 3/8 GAS PLUG WITH GASKET	ABLASSVERSCHLUSS 3/8 GAS MIT DICHTUNG	3	3
29	—	CUSCINETTO A RULLINI RNA 4824 (130X150X30)	ROLLER BEARING RNA 4824 (130x150x30)	ROLLENLAGER RNA 4824 (130x150x30)	1	1
34	—	TAPPO PER SFIATO	RELIEF PLUG	ENTLÜFTUNGSVERSCHLUSS	1	1
35	—	TAPPO CARICO 3/8 GAS CON GUARNIZIONE	LOADING PLUG 3/8 GAS WITH GASKET	VERSCHRAUBUNG 3/8 GAS MIT DICHTUNG	1	1
36	—	TAPPO DI PROTEZIONE PER FORI M 12	PROTECTION PLUG FOR HOLES M 12	SCHUTZDECKEL FÜR BOHRUNGEN M 12	3	4
38	—	CHIAVETTA 10X8X40	KEY 10X8X40	KEIL 10x8x40	12	12
42	STORM6/5	FLANGIA CON DISTANZIALE	FLANGE WITH SPACER	FLANSCH MIT ABSTANDHALTER	1	1
44	—	CHIAVETTA 15x12x45	KEY 15x12x45	KEIL 15x12x45	6	7
47	—	ANELLO D'ARRESTO M1408 PER ALBERO D=70	STOP RING M1408 FOR SHAFT D=70	SEEGERING FÜR WELLE Ø=70	1	1
53	—	CUSCINETTO A SFERE 6211 (55X100X21)	BALL BEARING 6211 (55X100X21)	KUGELLAGER 6211 (55X100X21)	1	1
57	STORM6/30	ALBERO DI TRASMISSIONE CON FLANGIA	DRIVE SHAFT WITH FLANGE	ANTRIEBSWELLE MIT FLANSCH	1	1
59	—	ANELLO D'ARRESTO PER FORI D=90	STOP RING FOR HOLES D=90	SEEGERING FÜR BOHRUNGEN Ø=90	1	1
60	—	ANELLO D'ARRESTO PER FORI D=16	STOP RING FOR HOLES D=16	SEEGERING FÜR BOHRUNGEN Ø=16	6	7
61	—	RONDELLA ONDULATA 13X24X1.2 DIN 137B	UNDULATED WASHER 13X24X1.2 DIN 137B	GEWELLTE UNTERLEGSCHIBE 13X24X1.2 DIN 137B	12	14
65	STORM6/42	RALLA ASSIALE	AXIAL FIFTH WHEEL	ACHS-SPURPFANDEL	1	1
67	—	ANELLO DI TENUTA 190X220X13/20 QLN	SEAL RING 190X220X13/20 QLN	DICHTUNGSRING 190X220X13/20 QLN	1	1
69	—	MOLLA 13X38 CF	SPRING 13X38 CF	FEDER 13X38 CF	12	12
70	STORM6027	ANELLO DI CONTENIM. ELEM. ELAST. CON INNESTO	JOINT RING	DICHTUNGSRING MIT ELASTISCHEM EINSCHUB	1	1
72	STORM6/60	BUSSOLA SUL CARTER	BUSHING ON GUARD	BUCHSE AM GEHÄUSE	6	7
73	STORM6/61	ALBERO DI TRASCINAMENTO PORTA SETTORE	SECTOR HOLDER DRIVE SHAFT	ANTRIEBSWELLE SEKTORTRÄGER	6	7
74	STORM6/56	INGRANAGGIO	GEAR	ZAHNRAD	6	7
75	STORM6/59	CAMPANA CON DENTATURA SPECIALE	SPECIAL CROWN GEAR	ZAHNKRANZ MIT SPEZIALVERZÄHNUNG	1	1
78	STORM6/53	INGRANAGGIO PRIMARIO CON INNESTO	MAIN GEAR WITH CLUTCH	HAUPTZAHNRAD MIT EINSCHUB	1	1
79	STORM6/63	RUOTA CON DENTATURA INTERNA	WHEEL WITH INTERNAL TOOTHING	RAD MIT INNENVERZÄHNUNG	1	1
81	HTS/19	CARTER	GUARD	GEHÄUSE	1	1
82	HTS/18	CARTER SUPERIORE	UPPER GUARD	OBERES GEHÄUSE	1	1